



مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

بيان صحفي Press Release

Date: Sunday, 20 November 2011

التاريخ: الأحد، 20 نوفمبر 2011

Central Bank of the UAE announced that it has signed a Memorandum of Understanding (MOU) with the Jersey Financial Services Commission on Sunday 20 November 2011 in Abu-Dhabi aimed at supervisory co-operation and exchange of information.

أعلن مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي أنه وقع مذكرة تفاهم مع هيئة جيرزي للخدمات المالية يوم الأحد الموافق 20 نوفمبر 2011 في أبوظبي، من أجل التعاون وتبادل المعلومات الإشرافية.

H.E. Sultan Bin Nasser Al Suwaidi - Governor of Central Bank of the UAE signed the MOU on behalf of Central Bank of the UAE and Mr. John Harris - Director-General of the Commission signed the MOU on behalf of the Jersey Financial Services Commission.

وقد وقع المذكرة عن جانب مصرف الإمارات المركزي معالي سلطان بن ناصر السويدي - محافظ المصرف المركزي ووقع عن جانب هيئة جيرزي للخدمات المالية السيد/ جون هاريس - المدير العام للهيئة.

This MOU, between Central Bank of the UAE and the Jersey Financial Services Commission, puts a mechanism to cooperate in regulatory matters and supervision of banks and other financial institutions operating in both jurisdictions and exchange of supervisory information, in line with local laws of each jurisdiction and within the Bank for International Settlements Home-Host country's supervisory authorities information sharing, which would contribute to the realization of a sound financial system in the UAE and the Island of Jersey .

ومذكرة التفاهم هذه بين كل من مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي وهيئة جيرزي للخدمات المالية تضع آلية للتعاون في الأمور الرقابية والإشراف على البنوك والمؤسسات المالية الأخرى العاملة في البلدين، وتبادل المعلومات الإشرافية بما يتوافق والقوانين المحلية لكلا البلدين وضمن معايير بنك التسويات الدولية المتعلقة بتبادل المعلومات بين سلطة الرقابة المصرفية في الدولة المضيفة للمؤسسة وسلطة الرقابة المصرفية في دولتها الأم، مما يسهم في إيجاد نظام مالي سليم في كل من دولة الإمارات العربية المتحدة وجزيرة جيرزي.

Cont'd 2,

يتبع 2،



مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

-2-

H.E. the Governor welcomed in his opening remarks at the signing ceremony, the Commission's delegation headed by Mr. John Harris. The Governor emphasized in a statement the need for cooperation and coordination with supervisory and monetary authorities to ensure the stability of the financial system.

Mr. Harris said: "I am delighted to sign this Memorandum of Understanding with the Central Bank of the UAE. It is a very important addition to the existing MoUs established between the Commission and other regulators around the world and reflects the Commission's commitment to cross-border regulatory co-operation. The UAE has become a hugely important financial centre and an area with which we see increasing levels of financial business being undertaken. Our two institutions have had a developed association for some time and regular cause for dialogue. The MoU will serve to enhance this relationship."

The MOU was signed to emphasize the importance that Central Bank of the UAE attaches to the subject of banking cooperation with international supervisory and monetary authorities.

وقد رحب معالي المحافظ، في كلمة له بمناسبة توقيع مذكرة التفاهم، بوفد هيئة جيرزي للخدمات المالية برئاسة السيد جون هاريس. وأكد المحافظ، في تصريح له بمناسبة توقيع مذكرة التفاهم، على ضرورة التعاون والتنسيق مع السلطات الرقابية والنقدية العالمية من أجل ضمان سلامة النظام المالي.

وصرح المدير العام لهيئة جيرزي للخدمات المالية قائلاً " أنا مسرور لتوقيع مذكرة التفاهم هذه مع مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي وهي إضافة هامة جداً لمذكرات التفاهم القائمة بين الهيئة والجهات التنظيمية الأخرى في جميع أنحاء العالم ويعكس أيضاً التزام الهيئة بالتعاون الرقابي الدولي. أصبحت دولة الإمارات مركزاً مالياً في غاية الأهمية ومنطقة نرى فيها زيادة مطردة في مستويات الأعمال المالية. إن مؤسستنا كان لهما ارتباط وحوار في الأمور الاعتيادية لبعض الوقت، ومذكرة التفاهم ستعمل على تعزيز هذه العلاقة."

ويأتي توقيع هذه المذكرة تأكيداً على الأهمية التي يوليها مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي لموضوع التعاون المصرفي مع السلطات الرقابية والنقدية العالمية.